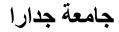
ref# FR/P1/P1/1/v1





COURSE DESCRIPTIONS

Faculty	Arts and Languages						
Department	English Language and Literature/Translation			NQF level	7		
Course Title	General Translation (1) E-A	Code			English Grammar1		
Credit Hours	3	Theory	yes <b>Practical</b>				
Course Leader	Dr. Motasim Alshunnag	email	motasim.b@jadara.edu.jo				
Lecturers		emails					
Lecture time	8:30-10:00 Sunday/Tuesday	Classroom	C316 Attendance f		fulltime		
Semester	First 2021/2022	Production	16/10/2021	Updated			

### Short Description

This course trains student to translate general texts in various fields of knowledge from English into Arabic. It also trains students to choose the appropriate word (expression) to convey the required meaning in a specific context in order to be able to translate these expressions using coherent structures.

#### **Course Objectives**

This course aims to enable students to translate general texts in various fields of knowledge from English into Arabic.

## **Course Intended Learning Outcomes (CILOs)**

#### A. Knowledge - Theoretical Understanding

a1. Translate general texts in various fields of knowledge from English into Arabic. (K1)

#### **B. Knowledge - Practical Application**

a2. Apply the efficient techniques and skills in translating general texts in various fields of

knowledge from English into Arabic. (K 3)

#### C. Skills - Generic Problem Solving and Analytical Skills

b1. Utilize the critical thinking skill in solving the problems associated with rendering a given

general text from English into Arabic. (S1)

**D. Skills - Communication, ICT, and Numeracy** 

E. Competence: Autonomy, Responsibility, and Context

## c1. Improve the ability to produce adequate, readable general Arabic texts.(C2)

# **Teaching and Learning Methods**

- Lecture
- Collaborative learning
- Discussion groups

# **Assessment Methods**

- Exams, class discussion
- Class participation , class assignments

Course Contents					
Week	Hours	CILOs	Topics	Teaching & Learning Methods	Assessment Methods
1.	3	a1 a2 b1 c1	Translation problems at word level: What is a word? Classification of meaning Meaning and context	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Class discussion
2.	3	a1 a2 b1 c1	Dictionaries Lexical gaps	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Class assignments
3.	3	a1 a2 b1 c1	Synonymy Polysemy Semantically complex words	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Class participation
4.	3	a1 a2 b1 c1	Translation at grammatical level: Translating 'Be'	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Class assignments

		a1	Translating the tenses		
		a2		Lecture, Collaborative	
5.	3	b1		learning, Discussion	Class
5.		c1		groups	discussion
		a1	Translating the tenses		
		a2		Lecture,	
	3	a2 b1		Collaborative learning,	Class participation
6.	5			Discussion groups	
		c1		8-00P3	
		a1	Negation Aspects	Lecture,	
		a2		Collaborative	Class
7.	3	b1		learning, Discussion	participation
		<b>c</b> 1		groups	
		a1	Non- finite into finite		
		a2	Translating the Articles	Lecture, Collaborative	
8.	3	b1		learning, Discussion	Class assignments
		c1		groups	ussignments
		a1	Translating 'It '		
		a2	Translating existential 'there'	Lecture, Collaborative	
0	3	b1		learning,	Class
9.		c1		Discussion groups	discussion
		a1	Translating English sentences		
		a2	Translating passive sentences	Lecture,	
	3	a2 b1	Translating conditional clauses	Collaborative learning,	Midterm
10.	5			Discussion groups	exam
		c1			

11.	3	a1 a2 b1 c1	Translation problems at sentence level: Ambiguity Sentence connectors	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Class assignments
12.	3	a1 a2 b1 c1	What is collocation Types of collocation Collocational meaning	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Class discussion
13.	3	a1 a2 b1 c1	Problems of translating collocations Translation strategies	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Class participation
14.	3	a1 a2 b1 c1	Translation of idioms Translating of noun phrase: Number	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Class discussion
15.	3	a1 a2 b1 c1	Gender Titles, modes of address Organizations	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Class participation
16.	3	a1 a2 b1 c1	Translating adjective phrases: Classifications of adjectives	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Final exam

Infrastructure				
Textbook	Altarabin, M. (2019). <i>Basics of translation: A textbook for Arab university students</i> . Cambridge Scholars Publishing.			
References				
Required reading				
Electronic materials				
Other				

Course Assessment Plan							
Assessment Method		Grade	CILOs				
			a1	a2	b1	c1	
First (	Midterm)	30	10	10	10		
Second (if applicable)							
Final Exam		50	10	10	20	10	
Coursework		20					
nt	Assignments					10	
sme	Case study						
usses ds	Discussion and interaction				5		
vork asso methods	Group work activities				5		
Coursework assessment methods	Lab tests and assignments						
	Presentations						
C	Quizzes						
	Total	100	20	20	40	20	

#### Plagiarism

Plagiarism is claiming that someone else's work is your own. The department has a strict policy regarding plagiarism and, if plagiarism is indeed discovered, this policy will be applied. Note that punishments apply also to anyone assisting another to commit plagiarism (for example by knowingly allowing someone to copy your code). Plagiarism is different from group work in which a number of individuals share ideas on how to carry out the coursework. You are strongly encouraged to work in small groups, and you will certainly not be penalized for doing so. This means that you may work together on the program. What is important is that you have a full understanding of all aspects of the completed program. In order to allow proper assessment that this is indeed the case, you must adhere strictly to the course work requirements as outlined above and detailed in the coursework problem description. These requirements are in place to encourage individual understanding, facilitate individual assessment, and deter plagiarism.